

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 24: Gastonomie moléculaire

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Mutations

Les deux revues sœurs *tec21* et *TRACÉS* viennent de célébrer, à une année d'intervalle, leur 130<sup>e</sup> anniversaire. Malgré cette longévité sans équivalent dans la presse professionnelle, elles sont elles aussi tributaires d'une concurrence économique exacerbée, dans un marché où, depuis quelques années, quelques grands groupes de presse mènent une politique de conquête agressive. Ce sont, pour le domaine spécifique de la construction, *Springer* et *Bertelsmann* dans l'espace germanophone, *Hachette/Lagardère* dans l'espace francophone.

Pour la SEATU<sup>1</sup>, éditrice de nos deux revues, il convenait donc d'anticiper une évolution plus fortement concurrentielle. Pour ce faire, décision fut prise de sonder le marché sur l'ensemble du territoire suisse, en vue de regrouper l'impression des deux revues. L'appel d'offres se basait, dans l'ordre, sur les critères suivants : standard de qualité au moins équivalent à celui de *TRACÉS*, technologie d'impression, coûts. Pour permettre la comparaison, chaque soumissionnaire avait à produire un numéro de *TRACÉS* sur du papier de diverses qualités.

A l'issue de cette procédure, l'imprimerie *Stämpfli* de Berne a été retenue. Elle propose son nouveau système d'imprimerie rotative *DicoWeb*, par gravure au laser, qu'elle développe depuis deux ans avec le constructeur *MAN Roland*. Selon les échantillons comparatifs, ce système offre une qualité équivalente, voire légèrement supérieure à l'impression offset, un progrès considéré jusqu'alors comme impossible. Ce résultat permet d'envisager, pour *tec21*, un saut qualitatif considérable. Pour *TRACÉS*, les économies réalisées par un transfert de l'offset au système rotatif sont très significatives. Enfin, bien que ce critère n'ait pas été déterminant, la situation géographique de l'entreprise *Stämpfli*, à mi-chemin entre les deux rédactions, constitue un avantage supplémentaire.

Ce transfert signifie malheureusement que, dès janvier prochain, *TRACÉS* ne sera plus imprimé aux *Presses centrales* de Lausanne. L'excellente collaboration développée depuis trois ans avec cette entreprise avait notamment permis de fixer le standard de qualité à un très haut niveau. Néanmoins, les coûts de production dus au système offset ne lui ont pas permis de maintenir une offre concurrentielle.

Le progrès technologique et la concurrence économique ont des effets douloureux, ils ont pour conséquence de pénaliser des partenaires fiables et motivés, avec lesquels la proximité n'était pas que géographique. La rédaction prend donc acte avec regret des conséquences de ce changement d'imprimerie. Elle adresse ses plus chaleureux remerciements à l'ensemble des collaborateurs des *Presses centrales* pour l'excellence du travail réalisé et ne doute pas que, dans un proche avenir, cette entreprise réussisse à rebondir avec succès dans un domaine en perpétuelle mutation.

Francesco Della Casa

<sup>1</sup> Société des éditions des associations techniques universitaires, dont la SIA est l'actionnaire principal